

Isa

Chapter 23

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מֵאָרֶץ	מְבוֹא	מִבַּיִת	שָׁדַד	כִּי־	תַרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	וְהִילָלוּ	צָר	מִשָּׂא	1
dalla-terra	venire	dalla-casa	devasto	poiche	Tarsis	nave	urlate	Tiro	oracolo	
H0776	H0935		H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		
							לְמוֹ:	נִגְלָה־	כְּתִיבִים	
							(*)	rivelare	[כְּתִיבִים]	
								H1540	H3794	

Oracolo contro Tiro. Urlate, o navi di Tarsis! Poich'essa è distrutta; non più case! non più alcuno ch'entri in essa! Dalla terra di Kittim n'è giunta loro la notizia.

מִלְאֹדָה:	יָם	עֵבֶר	צִידוֹן	סָחַר	אֵי	יְשָׁבֵי	דְּמוֹ	2
riempire	mare	passo	Sidone	[סָחַר]	costa	abitanti-di	[דְּמוֹ]	
H4390	H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

Siate stupefatti, o abitanti della costa, che i mercanti di Sidon, passando il mare, affollavano!

גּוֹיִם:	סָחַר	וַתְּהִי	תְּבוּאָתָהּ	יְאוּר	קִצִּיר	שָׁחַר	זֶרַע	רַבִּים	וּבְמִים	3
nazioni	[סָחַר]	e-essere	[תְּבוּאָתָהּ]	Nilo	messe	[שָׁחַר]	seme	molti	e-in-acqua	
	H5505	H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	

Attraverso le grandi acque, i grani del Nilo, la mèsse del fiume, eran la sua entrata; ell'era il mercato delle nazioni.

וְלֹא־	תִלְתִּי	לֹא־	לֹא־מֵר	הַיָּם	מְעוֹז	יָם	אָמַר	כִּי־	צִידוֹן	בּוֹשִׁי	4
e-non	tremare	non	dicendo	il-mare	fortezza	mare	disse	poiche	Sidone	vergognarsi	
H3808		H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	
				בְּתוֹלוֹת:	רוֹמְמָתִי	בַּחוּרִים	נִדְלָתִי	וְלֹא	יִלְדָתִי		
				vergine	innalzare	giovane	ingrandire	e-non	partorire		
				H1330		H0970	H1431	H3808	H3205		

Sii confusa, o Sidon! Poiché così parla il mare, la fortezza del mare: "Io non sono stata in doglie, e non ho partorito, non ho nutrito dei giovani, non ho allevato delle vergini".

צָר:	כְּשָׁמַע	יְחִילוּ	לְמִצְרַיִם	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר־	5
Tiro	come-udi	tremare	in-Egitto	udi	come-che	
H6865			H4714			

Quando la notizia giungerà in Egitto, tutti saranno addolorati a sentir le notizie di Tiro.

אֵי:	יְשָׁבֵי	הִילָלוּ	תַרְשִׁישָׁה	עָבְרוּ	6
costa	abitanti-di	urlate	Tarsis	passare	
H0339	H3427	H3213	H8659		

Passate a Tarsis, urlate, o abitanti della costa!

מְרָחוֹק	רִגְלִיָּה	יְבִלְיָהּ	קִדְמָתָהּ	קִדְמָתָהּ	מִימֵי־	עֲלִיָּהּ	לְכֶם	הַזֹּאת	7
lontano	piede	condurre	[קִדְמָתָהּ]	oriente	da-giorni-di	esultante	a-voi	questa	
H7350	H7272	H2986	H6927		H3117	H5947		H2063	
						לְגֹר:			
						dimorare-come-straniero			

E' questa la vostra città sempre gaia, la cui origine data dai giorni antichi? I suoi piedi la portavano in terre lontane a soggiornarvi.

כְּנַעְנִיָּה [כנעניה]	שְׁרִים principi	סַחְרִיָּה [סחריה]	אֲשֶׁר che	הַמְעֵטִירָה [המעטירה]	צָר Tiro	עַל- su	זֹאת questa	יַעֲזֵן consigliare	מִי chi	8
	H8269	H5503			H6865		H2063	H3289	H4310	
								אֶרֶץ: terra	נִכְבְּדִי- onorare	
								H0776	H3513	

Chi mai ha decretato questo contro Tiro, la dispensatrice di corone, i cui mercanti erano i principi, i cui negozianti eran dei nobili della terra?

כָּל- tutto	לְהַקֵּל alleggerire	צְבִי splendore	כָּל- tutto	גָּאוֹן superbia	לְחַלֵּל profanare	יַעֲזֵה consigliare	צְבָאוֹת degli-eserciti	יְהוָה l'Eterno	9
H3605	H7043		H3605	H1347		H3289		H3068	
								אֶרֶץ: terra	נִכְבְּדִי- onorare
								H0776	H3513

L'ha decretato l'Eterno degli eserciti, per offuscare l'orgoglio d'ogni splendore, per avilire tutti i grandi della terra.

עוֹד: ancora	מִזַּח [מזח]	אֵין non-c'e	תַּרְשִׁישׁ Tarsis	בֵּת- figlia	כְּנָאֵר Nilo	אֶרֶץ terra	עֲבָרִי passare	10
H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776		

Percorri liberamente il tuo paese, come fa il Nilo, figliuola di Tarsis! Nessun giogo più!

כְּנַעַן [כנען]	אֶל- a	צִוָּה comando	יְהוָה l'Eterno	מַמְלָכוֹת regno	הִרְגִּיזוּ tremare	הַיָּם il-mare	עַל- su	נָטָה stese	יָדוֹ la-sua-mano	11
	H0413	H6680	H3068	H4467	H7264	H3220		H5186	H3027	
								מְעֻזָּה: fortezza	לְשַׁמֵּד sterminare	
								H4581	H8045	

L'Eterno ha steso la sua mano sul mare, ha fatto tramare i regni, ha ordinato riguardo a Canaan che sian distrutte le sue fortezze,

[כתיים] [כתיים]]	צִידוֹן Sidone	בֵּת- figlia	בְּתוּלֹת vergine	הַמְעַשְׂקָה opprimere	לְעֵלוֹז esultare	עוֹד ancora	תוֹסִיפִי aggiungere	לֹא- non	וַיֹּאמֶר e-disse	12
H3794	H6721	H1323	H1330	H6231	H5937	H5750	H3254	H3808	H0559	
				לְךָ: a-te	יָנוּחַ riposare	לֹא- non	שָׁם la	גַּם- anche	עֲבָרִי passare	קוּמִי alzati
				H5117	H3808	H8033	H1571			(כתיים) (כתיים)]
										H3794

e ha detto: "tu non continuerai più a rallegrarti, o figliuola di Sidon, vergine disonorata!" Lèvati, passa nel paese di Kittim! Neppur quivi troverai requie.

הַקִּימוּ alzarsi	לְצִיִּים [לציים]	יִסְדָּהּ fondare	אֲשׁוּר Assiria	הָיָה fu	לֹא non	הָעָם il-popolo	זֶה questo	כַּשְׂדִּים Caldei	אֶרֶץ terra	וְהֵן ecco	13
	H6728	H3245	H0804	H1961	H3808		H2088	H3778	H0776	H2005	
				לְמַפְלָה: [למפלה]	שָׂמָה porre	אֲרָמְנוֹתֶיהָ i-suoi-palazzi	עָרָרוּ [עררו]	(בְּחוּזָיו) ([בחוניו])		[בחינוי] [[בחוניו]]	
				H0759		H0759	H6209	H0975		H0975	

Ecco il paese de' Caldei, di questo popolo che già non esisteva, il paese che l'Assiro assegnò a questi abitanti del deserto. Essi innalzano le loro torri d'assedio, distruggono i palazzi di tiro, ne fanno un monte di rovine.

14 הַיְלִילוּ אֲנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ כִּי שָׁדַד מְעֻזְכּוֹן: ס
 urlate nave Tarsis poiche devasto fortezza (*)
[H3213](#) [H0591](#) [H8659](#) [H7703](#) [H4581](#)

Urlate, o navi di Tarsis, perché la vostra fortezza è distrutta.

15 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר שְׁבַעִים שָׁנָה כִּימֵי מַלְךְ אֶחָד
 e-sara nel-giorno quello e-dimenticare Tiro settanta come-giorni-di re uno
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H7911](#) [H6865](#) [H7657](#) [H8141](#) [H3117](#) [H4428](#) [H0259](#)
 מִקֵּץ שְׁבַעִים שָׁנָה יְהִיָּה לְצֹר כְּשִׁירַת הַזֹּנָה:
 fine settanta anno a-Tiro [Kshirata] prostituirsi
[H7093](#) [H7657](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6865](#) [H2181](#)

In quel giorno, Tiro cadrà nell'oblio per settant'anni, per la durata della vita d'un re. In capo a settant'anni, avverrò di Tiro quel che dice la canzone della meretrice:

16 קָחַי כְּנֹר סָבִי עִיר זֹנָה נִשְׁכַּחַת הִיטִיבִי נִגֵּן הַרְבִּיב
 prendere arpa circondare citta prostituirsi dimenticare fare-bene [נגן] multiplicare
[H3947](#) [H3658](#) [H5437](#) [H2181](#) [H7911](#) [H3190](#) [H5059](#)
 שִׁיר לְמַעַן תִּזְכְּרִי:
 canto per-amor-di ricordare
[H4616](#) [H2142](#)

Prendi la cetra, va' attorno per la città, o meretrice dimenticata, suona bene, moltiplica i canti, perché qualcuno si ricordi di te.

17 וְהָיָה וּמִקֵּץ שְׁבַעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת-צֹר וְשָׁבַח לְאַתְנַנָּה
 e-sara fine settanta anno visitare l'Eterno (*) Tiro e-tornare [לאתננה]
[H1961](#) [H7093](#) [H7657](#) [H8141](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6865](#) [H7725](#) [H0868](#)
 וְזִנְתָה אֶת-כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:
 e-prostituirsi (*) tutto regno la-terra su faccia-di il-suolo
[H2181](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H6440](#) [H0127](#)

E in capo a settant'anni, l'Eterno visiterà Tiro, ed essa tornerà ai suoi guadagni, e si prostituirà con tutti i regni del mondo sulla faccia della terra.

18 וְהָיָה סַחְרָה וְאַתְנַנָּה קֹדֶשׁ לִיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יִחְסֹן כִּי לֵיִשְׁבִּים
 e-sara [Sachra] [ואתננה] santita all'Eterno non [יאצר] e-non [יחסן] poiche [לישבים]
[H1961](#) [H5504](#) [H0868](#) [H6944](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0686](#) [H3808](#) [H2630](#) [H3427](#)
 לִפְנֵי יְהוָה יְהִיָּה סַחְרָה לֹאכֹל לְשַׁבְּעָה וְלִמְכָסָה עֵתִיק: פ
 davanti-a l'Eterno [Sachra] [יהיה] [סחרה] mangiare sazieta [ולמכסה] [עתיק] (*)
[H6440](#) [H3068](#) [H1961](#) [H5504](#) [H0398](#) [H7654](#) [H4374](#) [H6266](#)

Ma i suoi guadagni e i suoi salari impuri saran consacrati all'Eterno, non saranno accumulati né riposti; poiché i suoi guadagni andranno a quelli che stanno nel cospetto dell'Eterno, perché mangino, si sazino, e si vestano d'abiti sontuosi.